|  |  |
| --- | --- |
| English | Arabic |
| Hirers and freight brokers that contract owner drivers or forestry contractors for a total of 30 days or more in any 3-month period, must give them the: | يجب على أرباب العمل وسماسرة شحن البضائع الذين يتعاقدون مع السائقين المالكين أو مقاولي التحريج لمدّة 30 يوماً أو أكثر في أي فترة 3 أشهر، منحهم: |
| information booklet that applies to their industry | كتيّب المعلومات الذي ينطبق على قطاع خدماتهم |
| rates and cost schedule that relates to their vehicle or equipment | الأسعار وجدول التكلفة الذي يتعلق بمركبتهم أو معدّاتهم |
| Tip truck owner drivers in construction must receive this information for engagements of any length of time. | يجب أن يتلّقى سائقي شاحنات التفريغ في قطاع البناء هذه المعلومات لعمليات التعاقد لأي فترة زمنية. |
| This information must be provided at least 3 business days beforehand. | يجب تقديم هذه المعلومات قبل 3 أيام عمل على الأقل. |
| Who is an owner driver? | من هو السائق المالك؟ |
| An owner driver is someone that runs a business transporting goods using up to 3 vehicles supplied by them. | السائق المالك هو الشخص الذي يدير مصلحة تجارية لنقل البضائع باستخدام ما يصل إلى 3 مركبات يوفّرها بنفسه. |
| The owner of the business must also operate one of the vehicles. | ويجب على صاحب المصلحة التجارية أيضاً قيادة مركبة من هذه المركبات. |
| Who is a forestry contractor? | من هو مقاول التحريج؟ |
| A forestry contractor is someone that runs a business to: | مقاول التحريج هو شخص يدير مصلحة تجارية من أجل: |
| harvest forest products using motorised equipment that they supply | حصاد منتجات الأحراش باستخدام المعدات الآلية التي يوفّرها بنفسه |
| transport forest products. | نقل منتجات الأحراش. |
| The contractor supplies the vehicles and operates at least one of them. | يؤمّن المقاول المركبات ويقود واحدة منها على الأقل. |
| Contracts must be in writing | يجب أن تكون العقود مكتوبة |
| Hirers must use written contracts if the engagement is for 30 days or more or has no fixed end-date. | يجب على أرباب العمل استخدام العقود المكتوبة إذا كانت مدّة التوظيف 30 يوماً أو أكثر أو إذا لم يكن لها تاريخ انتهاء مُحدّد. |
| The contract must include the: | يجب أن يتضمّن العقد: |
| guaranteed minimum hours of work or income level | الحدّ الأدنى من ساعات العمل المضمونة أو مستوى الدخل |
| rates to be paid | المبالغ المدفوعة |
| minimum notice to end the contract or payment to be made instead of notice. | أقل فترة لإرسال إشعار إنهاء العقد أو الدفع بدلاً من الإشعار. |
| Protections for contractors | حماية المقاولين |
| Hirers must not disadvantage owner drivers and forestry contractors for: | يجب ألا يجحف أرباب العمل بحقّ السائقين المالكين ومقاولي التحريج لأنهم: |
| raising health and safety issues | يثيرون مسائل متعلّقة بالصحة والسلامة |
| exercising their rights | يمارسون حقوقهم |
| seeking to negotiate contracts. | يرغبون بالتفاوض على العقود. |
| Wage Inspectorate Victoria | هيئة التفتيش في الأجور في ولاية فيكتوريا (Wage Inspectorate Victoria) |
| We monitor compliance with these rules, and take enforcement action, including: | نحن نراقب الامتثال لهذه القواعد، ونتخذ إجراءات الإنفاذ، بما في ذلك: |
| issuing warnings | إصدار التحذيرات |
| issuing penalty notices | إصدار الغرامات |
| taking legal action. | اتخاذ الإجراءات القانونية. |
| Ask a question or report a business breaking the rules: | اطرح الأسئلة أو بلّغ عن مصلحة تجارية تخالف القانون من خلال: |
| by calling us on 1800 287 287. | الاتصال بنا على الرقم 287 287 1800. |
| at www.wageinspectorate.vic.gov.au | موقعنا الإلكتروني www.wageinspectorate.vic.gov.au |